

Bau dir
dénig
Welt!*

50

Klassepräisser
ze gewonnen

* Construis ton monde



Raiffeisen

» EHRENPATRONAT

» PARRAINAGE



**CLAUDE
MEISCH**

Minister für Bildung,
Kinder und Jugend
Ministre de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et
de la Jeunesse

Liebe Kinder,

"Nicht, was ich habe, sondern was ich schaffe, ist mein Reich", meinte der britische Historiker Thomas Carlyle im 19. Jahrhundert. Tatsächlich stellt die Architektur ein ideales Mittel dar, um sich kreativ zu betätigen und unsere Umwelt so zu gestalten, dass die Menschen sich dort wohl fühlen.

Wie musste Dein Traumhaus aussehen? Handelt es sich eher um ein hohes Gebäude, in dem Beton, Glas und Metall verarbeitet wurden und wo moderne Technologien eine bedeutende Rolle spielen? Bevorzugst Du ein kleineres Backsteingebäude, das mit viel Blumen und Sträuchern umgeben ist? Vielleicht gefällt Dir aber auch ein kunterbuntes Haus mit innovativen Formen, geschwungenen Linien, die an die Tier- oder Pflanzenwelt erinnern? Oder bevorzugst Du etwas Ungewöhnliches wie eine Ritterburg, ein Baumhaus, ein Leuchtturm oder ein Hausboot?

Berühmte Architekten oder bekannte Bauwerke können Dich inspirieren, um Deine ganz eigenen Ideen entstehen zu lassen. Ich hoffe, dass Du viel Spaß dabei hast, Deine Einfälle in einem Bild festzuhalten.

Die Organisatoren beglückwünsche ich zur Wahl dieses interessanten Themas, das dank seiner Vielseitigkeit mit Sicherheit viele junge Menschen ansprechen wird, und ich hoffe, dass der Wettbewerb den verdienten Erfolg erzielen wird.

Chers enfants,

« C'est ce que je fais, et non ce que j'ai, qui est mon royaume », a déclaré l'historien britannique Thomas Carlyle au XIX^e siècle. En réalité, l'architecture constitue un moyen idéal d'avoir une activité créative et d'aménager notre environnement de façon à ce que les gens s'y sentent bien.

À quoi ressemblerait la maison de tes rêves ? S'agit-il plutôt d'une imposante maison en béton, verre et acier où les technologies modernes jouent un rôle important ? Préfères-tu un bâtiment plus petit en briques entouré de beaucoup de fleurs et d'arbustes ? Une maison bariolée aux formes innovantes et aux lignes arrondies faisant penser au monde animal ou végétal te plairait-elle davantage ? Ou préfères-tu quelque chose d'inhabituel comme un château fort, une maison dans les arbres, un phare ou une péniche aménagée ?

Des architectes célèbres ou des constructions connues peuvent t'inspirer pour faire apparaître tes propres idées. J'espère que tu t'amuseras beaucoup en dessinant tes idées.

Je félicite les organisateurs pour le choix de ce sujet intéressant. Grâce à son caractère varié, il plaira certainement à de nombreux jeunes, et j'espère que le concours rencontrera le succès qu'il mérite.

Bau dir deine Welt!

Construis ton monde !



Entwerfen, Gestalten, Bauen – dieses Jahr ist das Thema beim 51. Internationalen Raiffeisen Jugendwettbewerb: „Bau dir deine Welt!“.

„Architektur“ ist ein Thema mit dem du dich künstlerisch sehr vielseitig auseinandersetzen kannst.

Architektur erzählt Geschichten. Sie erzählt unsere Geschichte, die Geschichte der Menschheit. Sie spiegelt Kulturen, Denkweisen, Revolutionen, Visionen, Träume. Es gibt unendliche Möglichkeiten, sich dem Thema zu nähern und sich kreativ damit zu beschäftigen.

Wir können eigene Traum- oder Fantasiehäuser entwerfen. Wir können berühmten Gebäuden nachspüren – den Twin Towers, den Pyramiden, dem Schiefen Turm von Pisa, ... Wir können in die Zukunft schauen und überlegen, was Häuser und Städte in Zukunft können werden. Wir können uns philosophische Fragen stellen: **Wie beeinflusst Architektur unser Leben? Unser Wohnen, unser Lernen, unser Arbeiten? Wie werden wir auf anderen Planeten oder im Weltraum leben? Was können wir von virtuellen Räumen in Videospielen lernen? Kann Architektur unser Leben besser machen?**

Diese Fragen und noch viele mehr kannst du dir stellen, wenn du überlegst, wie dein Beitrag aussehen kann.

Wir freuen uns auf deinen kreativen Beitrag zum Thema „Bau dir deine Welt!“.

Concevoir, former, construire – c’est le sujet de cette année pour le 51^e Concours International Raiffeisen « Construis ton monde ! ».

« L’architecture » est un sujet sur lequel tu peux te pencher de beaucoup de façons différentes d’un point de vue artistique.

L’architecture raconte des histoires. Elle raconte notre histoire, l’histoire de l’humanité. Elle reflète les cultures, les façons de penser, les révolutions, les visions, les rêves. Il y a d’innombrables possibilités d’aborder le sujet et de s’y intéresser de façon artistique.

Nous pouvons imaginer la maison de nos rêves. Nous pouvons marcher sur les traces de bâtiments célèbres, les Twin Towers, les pyramides, la tour de Pise... Nous pouvons imaginer le futur et réfléchir à l’évolution des maisons et des villes à l’avenir. Nous pouvons nous poser des questions philosophiques : **Comment l’architecture influence-t-elle notre vie ? Notre habitat, notre apprentissage, notre travail ? Comment vivrons-nous sur d’autres planètes ou dans l’espace ? Que pouvons-nous apprendre des espaces virtuels dans les jeux vidéo ? L’architecture peut-elle rendre notre vie meilleure ?**

Tu peux te poser ces questions et bien d’autres encore lorsque tu réfléchiras à ce à quoi ta contribution pourrait ressembler.

Nous attendons avec impatience ta contribution créative sur le thème « Construis ton monde ! »

PARTNERSCHAFT

PARTENARIAT



Als Gewinner der „RTL Success Story 2020“ und des „Tourism Innovation Award 2018“ hat das junge Team von Spillplaz.lu eine kostenlose App entwickelt, mit der die Benutzer mittels einem einfachen Klick Spielplätze, Kinderaktivitäten und Kinderbetreuungseinrichtungen in Luxemburg und Umgebung entdecken können.

Dank interaktiver und nützlicher Funktionen wie die Geolokalisierung, Fotos, Filter, Beschreibungen oder der Navigation, verzeichnet Spillplaz.lu heute rund 320.000 Benutzer aus mehr als 60 verschiedenen Ländern.

Banque Raiffeisen als Genossenschaftsbank und das Team von Spillplaz.lu leben und teilen beide ihre familiären und solidarisches Werte. Es ist daher nur natürlich, dass die Bank sich dazu entschieden, das Team von Spillplaz.lu in seinem Entwicklungsprozess zu unterstützen.

En tant que lauréats du "RTL Success Story 2020" et du "Tourisme Innovation Award 2018" la jeune équipe de Spillplaz.lu a créé une application gratuite qui permet aux utilisateurs de découvrir à la portée d'un clic, les aires de jeux, les activités pour enfants et les structures d'accueil au Luxembourg et aux alentours.

Grâce aux fonctions interactives et utiles comme la géolocalisation, les photos, les filtres, les descriptifs ou la navigation, Spillplaz.lu compte aujourd'hui environ 320.000 utilisateurs issus de plus de 60 pays différents.

Banque Raiffeisen, en tant que banque coopérative, partage de nombreuses valeurs familiales et solidaires avec l'équipe de Spillplaz.lu. C'est donc tout naturellement que la banque a accepté d'accompagner l'équipe de Spillplaz.lu dans sa démarche de développement.

» SPIELREGELN

TEILNEHMEN KÖNNEN ALLE KINDER UND JUGENDLICHE ZWISCHEN 4 UND 12 JAHREN.

Die Malarbeiten der 4- bis 5-Jährigen (Zyklus 1) werden auf lokaler und nationaler, die der 6- bis 12-Jährigen auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene bewertet. Die neutrale Jury orientiert sich dabei an folgenden Kriterien: **Gesamtwirkung, Eigenständigkeit, Originalität, Fantasie und Aussagekraft.**

Die Entscheidungen der Jury sind unanfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Teilnehmer versichern mit ihrer Einsendung, dass sie das Bild selbst gemalt haben (d.h. dass sie die Urheber sind). Sie geben uns das Recht zur Veröffentlichung. Alle Arbeiten bleiben im Besitz von Banque Raiffeisen. Die Gewinner werden schriftlich oder telefonisch benachrichtigt. Der Gegenwert der Preise wird nicht in bar ausbezahlt.

Male, zeichne oder gestalte wie und womit du willst. In schwarz-weiß oder Farbe. Werde mit Aquarellfarben, Buntstiften, Kreide, Tusche, Filzstiften, Sprühlack oder Zeichenkohle kreativ. Gestalte ein Plakat, einen Comicstrip, eine Collage oder eine Montage. Arbeite mit Drucktechniken oder digitaler Bildbearbeitung. Erstelle Computergrafiken oder fotografische Kompositionen (keine Schnappschüsse) – alle Techniken sind erlaubt. **Viel Spaß!**



ABGABETERMIN: 26.03.2021

WICHTIG: Abmalen oder kopieren darfst du nicht. Wir wollen nämlich deine eigenen Ideen sehen! Fair geht vor! Dein Bild muss im DIN-A3-Format sein (42 x 30 cm). Bitte schreib deinen Namen und Vornamen, deine Adresse, dein Geburtsdatum, deine Schule und den Namen deiner Lehrerin/ deines Lehrers in Blockschrift auf den Teilnahmechein.

» RÈGLES

LES ENFANTS ET ADOLESCENTS ENTRE 4 ET 12 ANS PEUVENT PARTICIPER.

Les dessins des 4-5 ans (cycle 1) seront évalués au niveau local et national. Ceux des 6-12 ans le seront au niveau local, national et international. Les jurys, neutres, appliqueront pour cela les critères suivants : **impression d'ensemble, autonomie, originalité, imagination, force d'expression.**

Les décisions du jury sont sans appel. Le recours aux tribunaux est exclu. En envoyant leur création, les participants assurent qu'ils l'ont composée eux-mêmes (qu'ils en sont les auteurs). Ils nous donnent le droit de la publier. Tous les travaux resteront la propriété de Banque Raiffeisen. Les gagnants seront informés par écrit ou par téléphone. La contrevalleur des prix ne sera pas versée en espèces.

Peins, dessine ou compose comme tu le souhaites et avec ce que tu veux. En noir et blanc ou en couleurs, à l'encre de Chine ou à l'aquarelle, au crayon de couleur, à la craie, au feutre, à la bombe ou au fusain. Compose une affiche, une bande dessinée, un collage ou un montage. Travaille avec des techniques d'impression ou un traitement numérique des images, par infographie ou par photomontage (pas d'instantanés) – toutes les techniques sont autorisées. **Bon amusement !**



DATE LIMITE : 26.03.2021

IMPORTANT : Tu n'as le droit ni de reproduire ni de copier. Ce sont tes idées personnelles qui nous intéressent ! Sois fair-play avant tout ! Ton dessin doit être au format A3 (42 x 30 cm). Merci d'inscrire ton nom, ton prénom, ton adresse, ta date de naissance, ton école et le nom de ton institutrice/instituteur en lettres majuscules sur le bulletin de participation.

ZYKLUS
CYCLE

1

$\frac{4}{5}$ JAHRE
ANS

ZYKLEN
CYCLES

2

$\frac{6}{8}$ JAHRE
ANS

UND
ET

3

$\frac{9}{10}$ JAHRE
ANS

ZYKLUS
CYCLE

4

$\frac{11}{12}$ JAHRE
ANS

ZYKLUS CYCLE

4 / 5 JAHRE / ANS



Bau dir deine Welt!

Wir wohnen in ganz verschiedene Arten von Häusern: Kleine, große, bunte. An einigen wachsen sogar Pflanzen. Schau dich nur um. Manche sind hoch wie Baumhäuser oder Hochhäuser. Andere sind riesig wie Bauernhöfe mit Ställen, damit Tiere dort Platz finden. Und alle Gebäude sind von Menschen erbaut.

Welche Bauwerke hast du schon selbst mit deinem Spielzeug gebaut? Einen Turm, ein Schloss oder eine Weltraumstation?

Welche Gebäude gefallen dir besonders gut?

Male ein Bild zu diesem Thema.

Construis ton monde !

Nous habitons dans des maisons très différentes : petites, grandes, colorées. Sur certaines, poussent même des plantes. Regarde autour de toi. Certaines sont hautes comme des cabanes dans les arbres ou des gratte-ciels. D'autres sont très grandes comme des fermes, avec des étables pour abriter les animaux. Et tous les bâtiments sont construits par des personnes.

Quelles constructions as-tu déjà construites toi-même avec tes jouets ? Une tour, un château ou une station spatiale ?

Quels bâtiments te plaisent particulièrement ?

Fais un dessin à ce sujet.

ZYKLUS CYCLE

6 / 8 JAHRE / ANS



UND
ET

Wie sieht dein Traumhaus aus?

Überall um uns stehen Häuser: Hochhäuser und Bauernhäuser, Schulen und Krankenhäuser, Kinos und Schwimmbäder. Jedes Haus hat seinen Zweck.

Wie sieht dein Traumhaus aus? Klein und gemütlich oder groß und bombastisch? Eher altmodisch oder supermodern? Ist es ein berühmtes Gebäude, das du von Fotos kennst? Eine alte Ritterburg? Ein verwünschtes Baumhaus, ein Wohnschiff? Ist es ein ganz normales Haus, das alles hat, was du brauchst: Schaukel, Schwimmbad, Schokobrunnen? Oder träumst du manchmal davon, in einer Bärenhöhle oder einem Vogelnest zu wohnen? In Märchen und Phantasiegeschichten ist ja alles möglich.

Zeig uns dein perfektes Haus! Du kannst es zeichnen, malen, oder eine Collage komponieren.

À quoi ressemble la maison de tes rêves ?

Il y a des bâtiments tout autour de nous : des buildings et des fermes, des écoles et des hôpitaux, des cinémas et des piscines. Chaque bâtiment a son utilité.

À quoi ressemble la maison de tes rêves ? Petite et confortable ou grande et impressionnante ? Plutôt traditionnelle ou ultramoderne ? S'agit-il d'un bâtiment connu que tu as vu sur une photo ? Un vieux château fort ? Une cabane enchantée dans un arbre, un bateau ? Est-ce une maison tout à fait normale, dans laquelle se trouve tout ce dont tu as besoin : balançoire, piscine, fontaine à chocolat ? Ou rêves-tu parfois d'habiter dans une tanière ou un nid ? Dans les contes et les histoires fantastiques, tout est possible.

Montre-nous la maison que tu trouves parfaite !
Tu peux la dessiner, la peindre ou faire un collage.

ZYKLUS CYCLE

9 / 10 JAHRE / ANS



ZYKLUS CYCLE

11 / 12 JAHRE / ANS



Wie wollen wir leben?

Manche Menschen wohnen in funktionalen Hochhäusern in Großstädten. Andere leben in alten Bauernhäusern auf dem Land, luxuriös in Villen am Meer oder abenteuerlich in Wohnwagen. Und auch unsere Städte sind ganz unterschiedlich angelegt: grün mit vielen Parks und Sportplätzen, grau mit großen Fabriken und breiten Straßen oder bunt mit vielen kleinen Häusern und gewundenen Straßen.

Es gibt Architekten, deren Gebäude an Tier- und Pflanzenwelten erinnern und umweltfreundlich konzipiert sind. Andere denken technologisch und wollen die Städte der Zukunft komplett vernetzen. – Wie willst du leben? Wo fühlst du dich wohl? Was ist dir wichtig in deinem Haus, deiner Stadt, deiner Umgebung?

Zeig uns deine Lebensraum-Vision.
Du kannst dabei alle künstlerischen Mittel benutzen: Zeichnung oder Malerei.
Auch Mischtechniken sind möglich.

Comment voulons-nous vivre ?

Certaines personnes habitent dans des gratte-ciels fonctionnels dans de grandes villes. D'autres vivent dans de vieilles fermes à la campagne, dans de luxueuses villas à la mer ou dans des caravanes pour plus d'aventure. Nos villes aussi sont agencées de façons très différentes : vertes avec beaucoup de parcs et de terrains de sport, grises avec de grandes usines et de larges avenues ou colorées avec beaucoup de petites maisons et de rues sinueuses.

Il y a des architectes dont les bâtiments rappellent le monde animal et la flore et sont conçus de façon respectueuse de l'environnement. D'autres pensent de manière technologique et veulent complètement mettre en réseau les villes de l'avenir. – Comment veux-tu vivre ? Où te sens-tu bien ? Qu'est-ce qui est important pour toi dans ta maison, ta ville et ton environnement ?

Montre-nous ta vision pour ton habitat.
Tu peux utiliser tous les moyens d'expression artistiques : dessin ou peinture.
Tu peux aussi mélanger plusieurs techniques.



» SCHEMA

» SCHÉMA

ZYKLUS / CYCLE



BETEILIGUNG AM
INTERNATIONALEN
WETTBEWERB FÜR ZYKLUS

PARTICIPATION AU
CONCOURS INTERNATIONAL
POUR LES CYCLES



» NATIONALE GEWINNER

Eine nationale Jury aus Künstlern und Lehrern kürt pro Zyklus 3 nationale Gewinner aus allen lokalen Gewinnern. Diese nationalen Gewinner werden bei der großen Preisverleihung am 27.05.2021* bekannt gegeben und erhalten zu dem Preis, den sie als lokale Gewinner gewinnen, einen zusätzlichen Preis.

*Unter Beachtung der in dem Moment von der Regierung vorgesehenen Gesundheitsmaßnahmen.

» GAGNANTS NATIONAUX

Un jury national composé d'artistes et d'enseignants, désigne 3 gagnants nationaux par cycle parmi les gagnants locaux. Ces gagnants nationaux seront annoncés lors de la grande remise des prix unique qui aura lieu le 27.05.2021* et ils se verront décerner un prix spécial en plus du prix qu'ils remportent en tant que gagnants locaux.

*en respectant les mesures sanitaires prévues par le gouvernement à ce moment là.

» INTERNATIONALE GEWINNER

Seit über 40 Jahren vertritt Banque Raiffeisen Luxemburg in einem internationalen Malwettbewerb, der gemeinsam mit sechs anderen Ländern (Frankreich, Deutschland, Österreich, Schweiz, Italien und Finnland) organisiert wird. Die internationale Jury, bestehend aus jeweils einem Vertreter pro Land, wählt die internationalen Gewinner unter den besten Künstlern pro Zyklus der 7 Länder.

Internationale Gewinner erhalten ein Diplom für die internationale Anerkennung ihres Talents.

» GAGNANTS INTERNATIONAUX

Depuis plus de 40 ans, Banque Raiffeisen représente le Luxembourg dans un concours international de dessin, organisé conjointement avec 6 autres pays (France, Allemagne, Autriche, Suisse, Italie et Finlande). Le jury international, composé d'un représentant de chaque pays, désigne les grands gagnants internationaux parmi les meilleurs dessins par cycle des 7 pays.

Les gagnants internationaux se voient décerner un diplôme en guise de reconnaissance internationale de leur talent.





» PUBLIKUMSPREIS » PRIX DU PUBLIC

WÄHLEN SIE IHR LIEBLINGSBILD UND GEWINNEN SIE EINEN PREIS!

Neben den von der Jury verliehenen Preisen gibt es noch einen Sonderpreis, über den das Publikum entscheidet.

So können Teilnehmer sowie ihre Familien und Freunde, die Lehrkräfte und auch Kunstliebhaber ihr Lieblingsbild prämiieren.

Die von unserer nationalen Jury ausgewählten Bilder, über die das Publikum abstimmen kann, werden wir auf unserer Facebook-Seite www.facebook.com/raiffeisen.lu veröffentlichen.

VOTEZ POUR VOTRE DESSIN FAVORI ET GAGNEZ VOUS AUSSI UN PRIX !

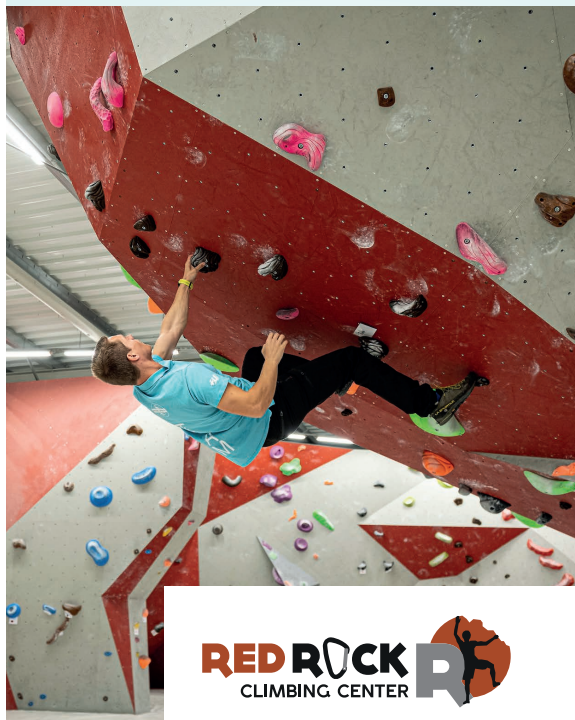
Parallèlement aux prix attribués par le jury, un prix spécial sera décerné suite à l'appréciation du public.

De cette manière, les participants ainsi que leurs parents et amis, les enseignants ou encore les amateurs d'art pourront décerner un prix à leur dessin préféré.

Les dessins sélectionnés par notre jury national et soumis au vote du public seront repris sur notre page Facebook www.facebook.com/raiffeisen.lu

» KLASSENPREISE

» PRIX DE CLASSES



RED ROCK
CLIMBING CENTER



Grosbusch
Kids

50 Klassen dürfen sich auf ein tolles Erlebnis mit „Grosbusch Kids“ oder im „Red Rock Climbing Center“ freuen*.

Wir schenken 50 Klassen Eintrittskarten.

Das Lehrpersonal kann die ganze Klasse bis zum 26.03.2021 zur Verlosung per Webformular: <https://www.raiffeisen.lu/de/klassenpreise> oder bei einer Raiffeisen Filiale anmelden.

Die Eintrittskarten werden nach der Verlosung per Post zugestellt.

*Bitte beachtet, dass wir bei der Verlosung nur Klassen berücksichtigen können, die auch am Wettbewerb teilgenommen haben.

50 classes peuvent d'ores et déjà se réjouir à l'idée d'une super visite chez « Grosbusch Kids » ou au « Red Rock Climbing Center »*.

Nous offrons des billets d'entrée à 50 classes.

Pour participer au tirage au sort, le corps enseignant peut inscrire sa classe avant le 26.03.2021 via le formulaire en ligne : <https://www.raiffeisen.lu/fr/prixdeclasses> ou auprès d'une agence Raiffeisen.

Les billets d'entrée seront envoyés par courrier après le tirage au sort.

*Veuillez noter que, lors du tirage au sort, nous ne prenons en compte que les classes qui ont pris part au concours.

» RÜCKBLICK

» RÉTROSPECTIVE

2020

WAT MÉCHT DECH GLÉCKLECH?
QU'EST-CE QUI TE REND HEUREUX ?

CYCLE 1



1^{er} prix



2^e prix



3^e prix

CYCLE 2



1^{er} prix



2^e prix



2^e prix ex-æquo



3^e prix

CYCLE 3



1^{er} prix



2^e prix



3^e prix

CYCLE 4



1^{er} prix



2^e prix



3^e prix

» TEILNAHMESCHEIN

» BULLETIN DE PARTICIPATION

Nachname / Nom..... Vorname / Prénom.....

Straße und Hausnummer / Rue et numéro.....

Postleitzahl und Ort / Code postal et localité.....

☐ Junge / Garçon ☐ Mädchen / Fille Geburtsdatum / Date de naissance.....

Name der Schule-Zyklus / Nom école - Cycle.....

Name des Lehrers-der Lehrerin / Nom de l'enseignant(e).....

» ZUSTIMMUNG DER ELTERN

» AUTORISATION PARENTALE

Ich, der/die Unterzeichnete / Je soussigné(e) :

Nachname / Nom..... Vorname / Prénom.....

Tel. / Tél.

Gesetzlicher Vertreter des Kindes / Représentant légal de l'enfant.....

- erlaube meinem Kind, am 51. Internationalen Malwettbewerb, den die Banque Raiffeisen s.c. in Luxemburg veranstaltet, unter den auf der Webseite www.molconcours.lu aufgeführten Teilnahmebedingungen teilzunehmen.

- autorise mon enfant à participer à la 51^e édition du concours international Raiffeisen, concours de dessin organisé au Luxembourg par la Banque Raiffeisen s.c., aux conditions qui sont disponibles sur le site www.molconcours.lu.

Zu diesem Zweck: / À cet effet :

- gestatte ich dem Klassenlehrer, das Werk meines Kindes sowie alle in diesem Formular bereitgestellten persönlichen Daten an die Banque Raiffeisen s.c. weiterzugeben, und gestatte ich der Banque Raiffeisen s.c., die auf diesem Weg erhobenen Daten* zu nutzen.

- j'autorise le titulaire de classe à transmettre l'œuvre de mon enfant à la Banque Raiffeisen s.c. ainsi que toutes les données personnelles renseignées sur ce formulaire et j'autorise la Banque Raiffeisen s.c. à utiliser les données ainsi collectées*.

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Kindes /

Signature du représentant légal de l'enfant

* Kinder, die am Wettbewerb teilnehmen, ohne persönliche Daten bereitzustellen, können nicht benachrichtigt werden, wenn die Jury ihr Bild auswählt. * Les enfants qui participent au concours sans transmettre leurs données personnelles ne pourront pas être contactés si leur dessin est sélectionné par le jury.

Abgabetermin in deiner Raiffeisen Filiale: **26.03.2021**

Date limite de remise à ton agence Raiffeisen : **26.03.2021**

www.molconcours.lu

molconcours@raiffeisen.lu

Die persönlichen Daten werden von Banque Raiffeisen s.c., 4, rue Léon Laval, L-3372 Leudelange bearbeitet. Weitere Informationen bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten finden Sie in der Informationsbroschüre zum Schutz personenbezogener Daten, die auf der Webseite der Bank verfügbar ist <https://www.raiffeisen.lu/fr/banque-raiffeisen/mentions-legales>

Teilnehmer können sich bei Fragen oder zur Ausübung ihrer Rechte an den Daten-schutzbeauftragten, Banque Raiffeisen s.c. B.P. 111 L-2011 Luxembourg oder per E-mail unter : charge-de-protection@raiffeisen.lu, wenden, unbeschadet ihres Rechtes auf Einreichung einer Beschwerde bei der Nationalen Kommission für den Datenschutz.

Les données personnelles seront traitées par Banque Raiffeisen s.c., 4, rue Léon Laval L-3372 Leudelange. Pour plus d'informations quant au traitement des données à caractère personnel, veuillez consulter la Notice d'information sur la protection des informations à caractère personnel en matière d'événements, de jeux et de concours disponible sur le site internet de la banque dans la rubrique Mentions légales <https://www.raiffeisen.lu/fr/banque-raiffeisen/mentions-legales>

Les participants peuvent, pour toute question ou pour exercer leurs droits, s'adresser au Chargé de Protection des Données Banque Raiffeisen s.c. B.P. 111 L-2011 Luxembourg ou par e-mail à : charge-de-protection@raiffeisen.lu, sans préjudice de leur droit d'introduire une réclamation auprès de la Commission Nationale pour la Protection des Données.